

第 12/2006 號行政命令**Ordem Executiva n.º 12/2006**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照九月十五日第 38/97/M 號法令第二條第一款的規定，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 38/97/M, de 15 de Setembro, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條**Artigo 1.º****許可****Autorização**

許可設立一名為“華融兌換店有限公司”（葡文名稱為“Casa de Câmbio Wa Iong, Limitada”）的兌換店。

É autorizada a constituição de uma casa de câmbio com a denominação em chinês “華融兌換店有限公司” e «Casa de Câmbio Wa Iong, Limitada» em português.

第二條**Artigo 2.º****章程及經營業務的範圍****Estatutos e âmbito de exploração de actividades**

將設立的兌換店應採用經澳門金融管理局預先核准的章程，並從事法律允許兌換店從事的業務。

A casa de câmbio a constituir deve adoptar os estatutos previamente aprovados pela Autoridade Monetária de Macau e exercer a sua actividade praticando as operações permitidas por lei às casas de câmbio.

第三條**Artigo 3.º****生效****Entrada em vigor**

本行政命令自公佈翌日起生效。

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零六年三月七日。

7 de Março de 2006.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 50/2006 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2006**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准房屋局二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$92,000,000.00（澳門幣玖仟貳佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 92 000 000,00 (noventa e dois milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零六年三月六日

6 de Março de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código		收入名稱 Designação das receitas			
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º		
07-10-02-00				各項手續費 Emolumentos diversos	\$ 1,000.00
08-00-00-00				其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-04-00-00				臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	\$ 10,000.00
資本收入 Receitas de capital					
09-00-00-00				投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>	
09-04-00-00				房屋——公營部門 Habitações — Sector público	
09-04-00-01				社會房屋之出售 Venda de habitações sociais	\$ 54,076,000.00
09-04-00-02				鋪位之出售 Venda de lojas	\$ 0.00
13-00-00-00				其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00				上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 4,500,000.00
14-00-00-00				非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 100,000.00
總計 Total					\$ 92,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.	
經常開支 Despesas correntes					
01-00-00-00				人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00				固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00				法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.		
開支名稱 Designação das despesas						
	01-01-01-01				薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 31,700,000.00
	01-01-01-02				年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 380,000.00
	01-01-02-00				編制以外人員 Pessoal além do quadro	
	01-01-02-01				報酬 Remunerações	\$ 1,840,000.00
	01-01-02-02				年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00
	01-01-03-00				各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
	01-01-03-01				報酬 Remunerações	\$ 2,200,000.00
	01-01-03-02				年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 2,000.00
	01-01-04-00				編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
	01-01-04-01				工資 Salários	\$ 265,000.00
	01-01-04-02				年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 21,000.00
	01-01-05-00				臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
	01-01-05-01				工資 Salários	\$ 3,900,000.00
	01-01-06-00				重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 250,000.00
	01-01-07-00				固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
	01-01-07-01				職務主管及其他之酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	\$ 315,000.00
	01-01-07-02				行政管理委員會之酬勞 Gratificações para Conselho Administrativo	\$ 50,400.00
	01-01-09-00				聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 3,200,000.00
	01-01-10-00				假期津貼 Subsídio de férias	\$ 3,200,000.00
	01-02-00-00				附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-01-00				不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 40,000.00
	01-02-03-00				超時工作 Horas extraordinárias	
	01-02-03-00-01				額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 400,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.		
開支名稱 Designação das despesas						
	01-02-04-00				錯算補助 Abono para falhas	\$ 27,000.00
	01-02-05-00				出席費 Senhas de presença	\$ 1,000.00
	01-02-06-00				房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,300,000.00
	01-02-10-00				各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 20,000.00
	01-03-00-00				實物補助 Abonos em espécie	
	01-03-01-00				私人電話 Telefones individuais	\$ 19,000.00
	01-03-03-00				服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 90,000.00
	01-05-00-00				社會福利金 Previdência social	
	01-05-01-00				家庭津貼 Subsídio de família	\$ 668,000.00
	01-05-02-00				各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 35,000.00
	01-06-00-00				負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-02-00				服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 1,000.00
	01-06-03-00				交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
	01-06-03-01				啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 15,000.00
	01-06-03-02				日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 160,000.00
	01-06-03-03				其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 15,000.00
	02-00-00-00				資產及勞務 Bens e serviços	
	02-01-00-00				耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00				教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 22,000.00
	02-01-05-00				工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 15,000.00
	02-01-06-00				榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 1,000.00
	02-01-07-00				辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 350,000.00
	02-01-08-00				其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 200,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.	
02-02-00-00				非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00				原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 96,000.00
02-02-02-00				燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 56,000.00
02-02-04-00				辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 420,000.00
02-02-07-00				其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 352,000.00
02-03-00-00				勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00				資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01				社會房屋 Habitações sociais	\$ 7,300,000.00
02-03-01-00-02				資產之保養及利用之其他負擔 Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens	\$ 900,000.00
02-03-02-00				設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01				電費 Energia eléctrica	\$ 3,218,000.00
02-03-02-02				設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 15,700,000.00
02-03-03-00				衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-02				其他費用 Outros gastos	\$ 2,000.00
02-03-04-00				資產租賃 Locação de bens	\$ 9,600.00
02-03-05-00				交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01				特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 390,000.00
02-03-05-02				其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00
02-03-05-03				交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 550,000.00
02-03-06-00				招待費 Representação	\$ 50,000.00
02-03-07-00				廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 500,000.00
02-03-08-00				各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 2,400,000.00
02-03-09-00				未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 1,800,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.		
開支名稱 Designação das despesas						
	04-00-00-00				經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
	04-01-00-00				公營部門 Sector público	
	04-01-02-00				自治基金組織 Fundos autónomos	
	04-01-02-01				退休基金會 Fundo de Pensões	
	04-01-02-01-01				退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 5,600,000.00
	04-01-02-01-02				撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 638,000.00
	04-02-00-00				私立機構 Instituições particulares	
	04-02-01-00				社會互助團體 Associações de Solidariedade Social	\$ 10,000.00
	05-00-00-00				其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-01-00-00				土地租金 Rendas de terrenos	\$ 1,000.00
	05-02-00-00				保險 Seguros	
	05-02-01-00				人員 Pessoal	\$ 30,000.00
	05-02-02-00				物料 Material	\$ 15,000.00
	05-02-03-00				不動產 Imóveis	\$ 450,000.00
	05-02-04-00				車輛 Viaturas	\$ 10,000.00
	05-03-00-00				返還 Restituições	
	05-03-00-01				不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 200,000.00
	05-04-00-00				雜項 Diversas	
	05-04-00-00-12				根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條第五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do capítulo II do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 40,000.00
	05-04-00-00-19				社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 32,000.00
	05-04-00-02				福利金之負擔——外聘人員 Encargos com a previdência — Pessoal recrutado ao exterior	\$ 1,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.	
	05-04-00-03			備用金撥款	\$ 10,000.00
	05-04-08-00			Dotação provisional 臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 5,000.00
				資本開支 Despesas de capital	
	07-00-00-00			投資 Investimentos	
	07-02-00-00			房屋 Habitações	\$ 1,000.00
	07-09-00-00			運輸物料 Material de transporte	\$ 300,000.00
	07-10-00-00			機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 1,000.00
				總計 Total	\$ 92,000,000.00

二零零六年二月九日於房屋局——行政管理委員會——主席：
鄭國明——委員：李潔如，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 9 de Fevereiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Os Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

房屋局人員編制
Quadro de pessoal do IH

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	—	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	3
		處長 Chefe de divisão	9
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	22
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	5

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
資訊員 Informática	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	11
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	—	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	30
		社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social	6
	6	技術監督員 Fiscal técnico	6
		繪圖員 Desenhador	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	20
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	12
工人及助理員 Operário e auxiliar	3	半熟練工人 Operário semiqualficado	2 a)

a) 職位於出缺時予以取消。

Lugares a extinguir quando vagarem.

第 51/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款，九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款以及九月二十七日第 50/99/M 號法令第四條第三款規定，作出本批示。

核准郵政局二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收益及成本之金額均為\$ 208,619,000.00（澳門幣貳億零捌佰陸拾壹萬玖仟元整），投資預算金額為\$ 141,576,000.00（澳門幣壹億肆仟壹佰伍拾柒萬陸仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年三月六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no n.º 3 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios, relativo ao ano económico de 2006, sendo os proveitos calculados em \$ 208 619 000,00 (duzentos e oito milhões, seiscentas e dezanove mil patacas) e os custos em igual quantia, os investimentos calculados em \$ 141 576 000,00 (cento e quarenta e um milhões, quinhentas e setenta e seis mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

6 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.